

УДК 811.133.1'342'367

Морозова Лилия Петровна

кандидат филологических наук,
доцент, доцент кафедры
лексикологии французского языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Liliya Morozova

PhD in Philology, Associate Professor,
Associate Professor of the Department
of French Lexicology
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
liliya_morozova@yahoo.fr

Устинович Вера Владимировна

преподаватель кафедры фонетики
и грамматики французского языка
Минский государственный
лингвистический университет
г. Минск, Беларусь

Vera Ustinovich

Lecturer of the Department
of French Phonetics and Grammar
Minsk State Linguistic University
Minsk, Belarus
ustinovich_vera@yahoo.com

**ПРОСОДИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОММУНИКАТИВНОЙ
СТРУКТУРЫ УСТНОГО СПОНТАННОГО ВЫСКАЗЫВАНИЯ
ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ**

**PROSODIC REPRESENTATION OF THE COMMUNICATIVE STRUCTURE
OF AN ORAL SPONTANEOUS UTTERANCE IN FRENCH**

В статье анализируется просодическая реализация тематического компонента коммуникативной структуры устного спонтанного высказывания. Показываются обусловленность просодических характеристик темы ее лексико-синтаксическим наполнением, а также различия в соотношении коммуникативного и внутрискруктурных факторов, определяющих просодическую организацию высказывания в зависимости от совпадения / несовпадения синтаксического и коммуникативного членений.

К л ю ч е в ы е с л о в а: коммуникативная и просодическая структура высказывания; тема; рема; средства выражения компонентного состава.

The article deals with the prosodic realization of the thematic component of oral spontaneous utterance in French. The conditioning of the theme prosodic characteristics by its lexical and syntactic content as well as the differences in the ratio of communicative and internal structural factors determining the utterance prosodic organization in dependence of coincidence/non-coincidence of the syntactic and information structures are shown.

Key words: information and prosodic structure of the utterance; theme; rheme; means of components expression.

Проблема взаимодействия просодии с другими языковыми уровнями в процессе порождения смысла является предметом многочисленных исследований, охватывающих разнообразные аспекты общей проблема-

тики лингвистики высказывания – «enunciation linguistics» [1]: от вклада просодии в актуализацию лексических единиц, обладающих экспрессивным значением, просодического выражения дискурсивных категорий до просодических характеристик как средства дифференциации устных жанров.

В настоящей статье анализируются просодические характеристики тематического компонента и их роль в выражении коммуникативной структуры (КС) высказывания. Целью исследования является выяснение вклада просодии в структурирование информации в дискурсе в ситуации полемической коммуникации, в частности определение соотношения лексико-синтаксической и просодической структур темы, которое, как предполагается, должно позволять коммуникантам определять / вычленять движение мысли в процессе коммуникации и способствовать эффективному взаимодействию.

Интерес к просодическому воплощению темы определяется существенной ролью, которую она играет в развертывании полемического дискурса, в обеспечении связности и логичности мысли.

Материалом для исследования послужили 112 утвердительных высказываний, имеющих синтаксическую структуру «подлежащее-местоимение / подлежащее-имя существительное (именная группа) + сказуемое (дополнения)», отсегментированных из записей французских телевизионных и радиодискуссий *Le Grand face-à-face*, *Débat du jour*, *Le débat des grandes voix*, *C Politique*, *Ça se dispute !* и др. с участием политиков и политических комментаторов (М. Скиаппа, М. Ле Пена, Э. Макрона, Ф. Олланда, Ж.-Л. Меланшона, Э. Земмура и др.).

Исходная гипотеза исследования заключается в том, что, вопреки существующему представлению, во французском языке в прототипических синтаксических конструкциях («подлежащее + сказуемое») синтаксический состав темы получает отражение в просодической организации высказывания. То есть просодия оказывается средством, указывающим на распределение синтаксических составляющих между тематическим и рематическим компонентами.

Для проверки данной гипотезы потребовалось выявить и описать просодические характеристики высказываний с различным лексико-синтаксическим наполнением темы, в частности образованной: а) местоименным подлежащим; б) именным подлежащим; в) подлежащим и сказуемым (частью сказуемого). Сравнительный анализ просодической организации данных видов высказываний был направлен на выявление различий между ними и определение коммуникативного эффекта варьирования просодических характеристик тематического компонента.

Исследование проводилось методом описания, слухового и акустического анализа.

В качестве единиц анализа просодической структуры высказываний в исследовании приняты акцентная группа – последовательность слогов, последний из которых несет ударение, и интонационная синтагма – носитель тонального контура, в структуре которого выделялись: ядро (интонационный центр) – главноударный слог синтагмы, носитель тематического / рематического тона; предцентровая часть, включающая слоги, предшествующие ядерному; заядерная часть (в высказываниях с неконечной локализацией ядра ремы).

Методологические основания исследования

Организация информации, обеспечивающая ее непрерывность и последовательность в дискурсе, анализируется в настоящее время в рамках макроединиц коммуникации (текста, дискурса). Согласно современным теориям, противопоставление между основными компонентами КС – темой и ремой – заключается в степени их активированности. Активированные элементы (контекстом, в сознании говорящих и т. д.), как правило, являются частью темы, тогда как элементы, степень активированности которых равна нулю и которые находятся вне рабочей памяти коммуникантов [2], считаются рематическими.

В настоящее время лингвисты располагают достаточно полными данными о средствах выражения КС устного высказывания и большинство авторов признают, что просодии в этом принадлежит одна из ведущих ролей [3; 4; 5; 6], т. к. она, по словам К. Гуссенховена, «...используется для того, чтобы проложить путь от семантического содержания отдельных морфо-синтаксических составляющих к семантическим категориям информационного статуса»¹ [7, р. 47].

Подчеркивая значимость просодии как средства организации информации, П. Мертенс отмечает, что она обладает определенной самостоятельностью в плане выражения КС высказывания: «Интонация позволяет предсказать информационный статус некоторых элементов без обращения к семантике сообщения или прагматическому контексту» [8, р. 121].

Эта точка зрения разделяется далеко не всеми авторами. В частности, исследователи просодии французской речи полагают, что в предложениях с прототипической синтаксической структурой («подлежащее + сказуемое»), которые характеризуются «нормальным расположением» компонентов («тема + рема»), совпадение синтаксической и коммуникативной

¹ Здесь и далее перевод выполнен авторами.

структур позволяет «минимально обращаться» к просодической сегментации [9], т. е. граница между темой и ремой не отмечается просодическими средствами.

Однако наблюдения над просодией речи показывают, что даже в самых «простых» предложениях просодия не всегда нейтральна по отношению к выражению КС. В таком случае вопрос заключается в том, какими факторами определяется степень участия просодии и посредством каких просодических признаков передается компонентный состав высказывания.

Очевидно, что участие просодии в актуализации КС высказывания предполагает обозначение границы между компонентами КС и /или специфическое просодическое воплощение тематического компонента. Действительно, несмотря на то, что информационный вес темы значительно ниже, чем у ремы, ее положение в дискурсе имеет решающее значение для обработки информации говорящими, т. к. она служит отправной точкой для содержания высказывания и подготавливает рему.

Просодические характеристики прототипической темы

Коммуникативная структура высказываний и протяженность темы определялись на основании анализа семантического и прагматического содержания высказываний с учетом контекста и синтаксической структуры.

В результате анализа установлено, что, как отмечают и другие исследователи, «бинарное деление Th/Rh <...> в большом числе случаев совпадает с разделением SN/SV» [10]:

Il montre que pour certains de nos élèves la laïcité ne protège plus, elle ne libère plus. Elle (T) est un outil de discrimination (R) ‘Это показывает, что некоторых из наших учащихся секуляризм больше не защищает, он больше не дает свободу. Он – орудие дискриминации’.

Этим объясняется тот факт, что во французском языке в нейтральной КС тема, если она соответствует синтаксическому подлежащему, квалифицируется как прототипическая.

Корпус проанализированных примеров содержит высказывания, в которых тема-подлежащее выражена именем существительным или местоимением. Высказывания с подлежащим, выраженным именной группой, были исключены из анализа, поскольку в отобранном материале не было выявлено тем, образованных именной группой и сказуемым (частью сказуемого). Именная группа и сказуемое входят в состав одного компонента только в том случае, если высказывание представляет собой цельную рему, в которой все элементы являются новыми, неактивированными.

Слуховой анализ показал, что в высказываниях с темой-подлежащим, образованным местоимением, на уровне восприятия нет тонального контраста между местоимением и следующим за ним безударным слогом – начальным слогом сказуемого, находящимся у левой границы ремы, что подтверждается акустическими данными: разница в уровне частоты основного тона (F0) между двумя слогами статистически незначима. В то же время тональный разрыв между местоимением и первым ударным слогом – последним слогом глагола сказуемого – перцептивно и статистически релевантен. Ударный слог сказуемого образует тональную вершину, мелодический пик восходяще-нисходящего тонального контура высказывания. Разница средних значений F0 ударного слога сказуемого и следующего за ним безударного слога равна 0,3 н.е.

Effective^{ment} (точка зрения), | *il* (T) *gau^{chit} son pro\gramme* (R) 'Действительно, он делает более «левой» свою программу'.

Таким образом, просодические характеристики темы, выраженной подлежащим-местоимением, показывают, что в такого рода высказываниях интонационный рисунок определяется внутрискруктурными просодическими факторами (атоническим характером местоимения, прототипической для утвердительных высказываний во французском языке восходяще-нисходящей конфигурацией тонального контура) и что просодия не участвует в обозначении компонентного состава.

Тема-подлежащее, выраженная именем существительным, образует в 60 % высказываний единую интонационную синтагму с ремой (частью ремы) и, соответственно, единый тональный контур восходяще-нисходящего типа. Инверсия направления движения мелодии, как правило, происходит на ударном слоге имени, следовательно, на последнем слоге темы.

Для проклитических слогов лексемы, являющейся темой, характерно ровное или слегка восходящее движение, значительный тональный скачок происходит на конечном ударном слоге темы.

Le confine^{ment} (T) | *est une déci'sion poli\tique* (R) 'Карантин – это политическое решение'.

Перцептивная релевантность конечного слога темы усиливается отрицательным тональным контрастом по отношению к первому слогу ремы. Разница в уровне F0 этих слогов составляет 0,43 н.е.

В 40 % проанализированных высказываний тема-подлежащее, представленная существительным, отделяется от рематического сказуемого воспринимаемой паузой и образует самостоятельный тональный контур. Ядерный слог темы является носителем ядерного тона восходящего типа, характеризующегося в большинстве реализаций равномерным измене-

нием высоты голоса в среднем регистре. Ядерный слог темы, выраженной именным подлежащим, как правило, является тональной вершиной восходяще-нисходящего контура.

Просодические характеристики широкой темы

Как было отмечено ранее, соотношение *подлежащее = тема, сказуемое = рема* не является абсолютной нормой в исследованном материале. При сохранении прототипической синтаксической структуры («подлежащее + сказуемое») высказывание может иметь расширенный тематический компонент, включающий в себя подлежащее и сказуемое (часть сказуемого). В этих случаях, несмотря на то, что тема и рема находятся в «нормальной последовательности», конгруэнтность синтаксической и коммуникативной структур нарушена и граница между темой и ремой смещается с логической, ожидаемой локализации.

Как и в случае с прототипической темой, подлежащее, входящее в состав расширенного тематического компонента «подлежащее + сказуемое (часть сказуемого)», представлено местоимением или существительным.

При подлежащем-местоимении правая граница темы проходит после глагола или после зависимого элемента глагола. В проанализированном материале были выделены две основные просодические модели высказываний, содержащих широкую тему с местоименным подлежащим: 1) структура без просодического членения с одним тональным контуром (тема и рема входят в одну синтагму и, следовательно, образуют единый контур); 2) просодическая структура с двумя и более тональными контурами, в которой развернутая тема образует самостоятельную просодическую синтагму и собственный контур.

Для одноконтурных высказываний на участке темы характерна восходящая мелодическая линия. Разница в значениях F_0 конечного слога темы и следующего безударного слога статистически не значима, среднее отклонение F_0 энклитического слога по отношению к конечному слогу темы – 0,19 н.е.

Je ne l'incrimine pas personnellement là. J'incrimine (T) la Cinquième République (R) 'Я не обвиняю его лично. Я обвиняю Пятую республику'.

В высказываниях, в которых тема, представленная местоименным подлежащим и сказуемым, образует самостоятельную просодическую синтагму, тональный контур тематического компонента также относится к восходящему типу. Ядерный тон темы отличается вариативностью, которая затрагивает характер изменения высоты голоса, регистр и интервал. Большинство тонов расположены в среднем регистре и характеризуются равномерным подъемом.

Il ne connaît pas les alliances. Il ne connaît /pas (T) ; le multilatéralisme (R)
‘Ему незнакомы союзы. Ему незнаком многосторонний подход’.

В исследованном материале все высказывания, тема которых включает именное подлежащее и сказуемое, образуют с ремой единый тональный контур. Мелодическая линия тематического компонента, включая конечный ударный слог, сглажена, что подтверждается акустическими данными: средние значения F0 начального и конечного слогов темы составляют соответственно 1,24 н.е. и 1,29 н.е. Акустические данные свидетельствуют также об отсутствии статистически достоверной разницы между значениями F0 последнего слога темы и первого слога ремы, которая в среднем не превышает 0,07 н.е.

La France n'a pas produit Montaigne. La France n'a pas produit (T) Michel de l'Hospital (R) ‘Франция не дала миру Монтеня. Франция не дала миру Мишеля де Лопиталья’.

Сравнительный анализ просодических характеристик прототипической и широкой тем

Для ответа на вопрос о роли просодии в обозначении границы между тематическим и рематическим компонентами были сопоставлены просодические характеристики высказываний с одинаковой синтаксической структурой, но разным лексико-синтаксическим составом темы.

Тема = местоименное подлежащее vs тема = местоименное подлежащее + сказуемое (одноконтурные структуры)

Слуховой анализ не выявил ярко выраженных перцептивных контрастов в просодической организации данных типов высказываний: в обоих случаях высказывание образует единую синтагму, тональный контур которой характеризуется типичной для утверждения восходяще-нисходящей конфигурацией, а изменение направления движения мелодии происходит после сказуемого (части сказуемого). Различия в просодических признаках рассматриваемых типов высказываний проявляются на участке между ударным слогом сказуемого, образующим мелодическую вершину высказывания, и следующим за ним слогом: в высказываниях с темой, выраженной местоименным-подлежащим, отрицательный контраст между слогами перцептивно релевантен и статистически значим, а в случае широкой темы («подлежащее-местоимение + сказуемое») – нет.

Тема = именное подлежащее vs тема = именное подлежащее + сказуемое (одноконтурные высказывания)

Сопоставление результатов слухового и акустического анализов позволило выявить специфику просодического воплощения темы, представленной именным подлежащим и сказуемым, по сравнению с именной

темой: в высказываниях с широкой темой происходит «сглаживание» мелодической линии тематического компонента и тонального контура в целом, т. е. тональный контур утрачивает характерную для утвердительного высказывания восходяще-нисходящую конфигурацию, а подлежащее – просодическую рельефность, в отличие от темы, выраженной именованным подлежащим, где оно выделяется благодаря контрасту F0 между его ударным (ядерным) слогом и следующим за ним первым слогом ремы.

Можно сделать вывод, что при соблюдении логического порядка «тема = подлежащее, рема = сказуемое» просодическая организация высказываний остается нейтральной по отношению к выражению КС: основную роль играют внутрискруктурные просодические факторы. При нарушении прототипического соотношения синтаксического и коммуникативного членения (смещении сказуемого в тематическую часть) просодия вовлекается в выражение происходящего изменения. Показательно, что модификация просодической структуры высказывания осуществляется за счет снижения просодической рельефности подлежащего, а не за счет смещения тонального пика на сказуемое – конечный элемент темы.

Поскольку в проанализированном материале отсутствуют высказывания с именованным подлежащим, в которых широкая тема выделена в самостоятельную синтагму, сравнение тональных контуров тематического компонента с разным синтаксическим составом не проводилось. Установлено, что наличие паузы, обозначающей правую границу темы, не коррелирует с расширением синтаксического состава тематического компонента. Значимыми представляются два фактора: акцентно-ритмическая структура и прагматика высказывания. Первый фактор структурного порядка вступает в действие, когда первый слог ремы несет выделительное ударение, и во избежание столкновения подряд двух ударений они разделяются паузой.

(...) *c'est qu'on se relève. On se re^{lève} (T) 'tout le _{temps} (R) '(...)* мы снова поднимаемся. Мы снова поднимаемся всякий раз'.

Ключевую роль в распределении пауз в высказывании играет прагматический фактор. Пауза после тематического компонента служит для привлечения внимания собеседника к тому, что будет сказано дальше, т. е. к реме. Она также позволяет подчеркнуть неожиданный характер информации, сообщаемой в тематическом компоненте. Так, журналистка, которая говорит, что хотела бы взять интервью у генерального секретаря полиции Виши, делает паузу, прежде чем назвать его имя, усиливая эффект неожиданности:

– *Avec quelle personnalité vivante ou disparue vous auriez aimé, vous rêveriez de croiser le fer de débat, Géraldine Mulhmann ? – (...)* J'aurais aimé

interview^{er} (T) | *René Bousquet* (R) ‘– С какой ныне живущей или ушедшей личностью Вы хотели бы, Вы мечтали бы скрестить шпаги в дебатах, Жеральдин Мюльман? – (...) Я хотела бы взять интервью | у Рене Буске’.

Выбор тематических тонов и их разновидностей связан с интеллектуальными и эмоциональными установками говорящего. Высокая повторяемость равномерно восходящего тона, расположенного в среднем (средневысоком) регистре, и его «нейтральная», неэмфатическая, семантика позволяют считать его прототипическим для тематического ядра при любом лексико-синтаксическом составе темы-подлежащего. Резко восходящий тон придает теме статус топика – периферийного компонента коммуникативной структуры «вне клаузы» [5], который находится в левой части высказывания и который затем в предложении выражается местоимением [8] (*quant à, pour ce qui est de...* ‘что касается...’):

L’Ita^{lie} (T) *est un cas extrêmement intéressant à regarder* (R) ‘Италия (зд.: что касается Италии...) – очень интересный случай для рассмотрения’.

Ускоренно-замедленный восходящий тон выявлен в параллельных конструкциях, в которых он выражает желание говорящего продолжать и сохранить за собой слово.

On a eu l’orléanisme. On a eu le bonapartisme. ... On a^{eu} (T) | *le jacobinisme* (R) ‘У нас был орлеанизм. У нас был бонапартизм... У нас было якобинство’.

Исследование просодических характеристик темы и их вариативности в зависимости от ее лексико-синтаксического состава свидетельствует о том, что во французской устной спонтанной речи просодическая структура высказывания является результатом ряда когнитивных операций. В процессе порождения и восприятия устного сообщения собеседники одновременно обрабатывают информацию разного порядка, включающую контекст, семантическое содержание и синтаксическую структуру высказываний, замысел говорящего, внутренние просодические механизмы. Можно сказать, что, когда контекст, семантика и синтаксис достаточно эксплицитны и передают иерархию информации, просодия остается нейтральной. В этих случаях просодическая структура определяется в основном внутрисктурными факторами и служит метрической, ритмической и мелодической канвой высказывания.

Напротив, при обогащении содержания имплицитными смыслами или отклонении коммуникативной структуры от прототипической, ожидаемой, именно просодия берет на себя основную роль. Так происходит в высказываниях, в которых тема в результате включения сказуемого выходит за пределы подлежащего, т. е. не соблюдается прототипическое соотношение «подлежащее = тема, сказуемое = рема». Просодическая организация

претерпевает в этом случае существенные изменения: утрачивается типичная для утвердительного высказывания восходяще-нисходящая конфигурация тонального контура, характеризующаяся перцептивно значимым тональным пиком на первом ударном слоге, сглаживается просодический рельеф тематического компонента и тонального контура высказывания в целом.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Angermuller, J.* The discourse studies reader. Main currents in theory and analysis / J. Angermuller, D. Maingueneau, R. Wodak. – Amsterdam / Philadelphia : John Benjamins Publishing Company, 2014. – 417 p.
2. *Kibrik, A.* Reference in discourse / A. Kibrik. – Oxford ; N. Y. : Oxford Univ. Press, 2011. – XXX, 651 p.
3. *Morel, M.-A.* Grammaire de l'intonation. L'exemple du français / M.-A. Morel, L. Danon-Boileau. – Gap ; Paris : Ophrys, 1998. – 231 p.
4. *Rossi, M.* L'intonation : le système du français : description et modélisation / M. Rossi. – Gap ; Paris : Ophrys, 1999. – 237 p.
5. *Beysade, C.* Prosodic Marking of Information Focus in French [Electronic resource] / C. Beysade, B. Hemforth, J.-M. Marandin, C. Portes // Actes de l'IDP (Paris, 9–11, septembre 2009). – Mode of access: <https://www.yumpu.com/en/document/read/52843131/actes-proceedings>. – Date of access: 27.06.2019.
6. *Lacheret-Dujour, A.* Schématisation discursive et schématisation intonative : question de genre ? / A. Lacheret-Dujour, M. Avanzi, B. Victorri // Approches sémantiques de l'oral. – 2014. – № 4. – P. 39–70.
7. *Gussenhoven, C.* Intonation and interpretation: phonetics and phonology / C. Gussenhoven // Speech Prosody 2002 : proc. of the first intern. conf. on speech prosody / Univ. de Provence ; ed. : B. Bel, I. Marlien. – Aix-en-Provence, 2002. – P. 47–57.
8. *Mertens, P.* Syntaxe, prosodie et structure informationnelle : une approche prédictive pour l'analyse de l'intonation dans le discours / P. Mertens // Travaux de linguistique. – 2008. – № 56. – P. 97–124.
9. *Durin, J.* Intonème/Syntagme / J. Durin // Revue des études slaves / Communications de la délégation française au Xe Congrès international des slavistes, Sofia 14–22 septembre, 1988. – Tome 60. – Fascicule 1. – Paris-Sorbonne, 1988. – P. 77–101.
10. *Combettes, B.* Hiérarchie et dépendance au niveau « informationnel » : la perspective fonctionnelle de la phrase / B. Combettes // L'Information Grammaticale. – 1991. – № 50. – P. 48–51.

Поступила в редакцию 03.11.2023